

Capitolo 9

LA TEOLOGIA DELL'EUCARISTIA A PARTIRE DALL'ANAFORA DI SAN GIOVANNI CRISOSTOMO

- La grazia del Signore nostro Gesù Cristo, l'amore del Dio e Padre e la comunione del santo Spirito sia con tutti voi!
- E con il tuo spirito.
- Teniamo in alto i cuori!
- Li teniamo verso il Signore.
- Rendiamo grazie al Signore!
- È degno e giusto.

* <1> È degno e giusto **inneggiare** a te, **renderti grazie**,
adorarti in ogni luogo della tua sovranità.
 Tu infatti sei il Dio **ineffabile, inconcepibile, invisibile,**
incomprensibile, che esisti sempre, che esisti allo stesso modo,
 5 tu e l'unigenito tuo Figlio e lo Spirito tuo santo.
 Tu dal nulla ci conducesti all'esistenza
 e, caduti, [ci] alzasti di nuovo,
 e nulla tralasciasti di fare per condurci al cielo e gratificarci del regno futuro.
 Per tutte queste cose rendiamo grazie a te,
 10 e all'unigenito tuo Figlio e allo Spirito tuo santo,
 per tutti i tuoi benefici che conosciamo e che non conosciamo,
 quelli manifesti e quelli non manifesti, che furono fatti in nostro favore.
 Ti rendiamo grazie anche per questa liturgia
 che ti sei degnato di ricevere dalle nostre mani,
 15 sebbene ti stiano dinanzi migliaia di **Arcangeli** e miriadi di **Angeli**,
 i **Cherubini** e i **Serafini** dalle sei ali [e] dai molti occhi,
 sublimi, alati, i quali cantano l'inno trionfale:
 <2> [Santo, santo, santo è il **Signore delle Schiere**;
 Pieno è il cielo e la terra della tua gloria. Osanna nei luoghi eccelsi!
 20 Benedetto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nei luoghi eccelsi!]
 <3> **Con queste potenze anche noi**, Sovrano filantropo,
 vociferiamo e diciamo: Santo sei e santissimo,
 [tu] e l'unigenito tuo Figlio e lo Spirito tuo santo.
 Santo sei e santissimo, e magnifica è la tua gloria.
 25 [Tu] amasti il tuo mondo a tal punto da dare il tuo Figlio unigenito,
 perché chiunque crede in lui non perisca, ma abbia la vita eterna.
 <4> Egli, essendo venuto,
 e avendo compiuto tutta l'economia [stabilita] per noi,

30 nella notte in cui consegnava se stesso,
 prendendo il pane nelle sue sante e innocenti e immacolate mani,
 avendo pronunciato-l'azione-di-grazie e -la-benedizione,
 [lo] spezzò e diede ai suoi santi discepoli e apostoli, dicendo:

«Prendete, mangiate: questo è il mio corpo,
che per voi (sta per essere spezzato in remissione dei peccati)».
35 Similmente [prese] anche il calice, dopo aver cenato, dicendo:
«Bevetene tutti: questo è il mio sangue, della nuova alleanza,
che per voi e per i molti sta per essere versato in remissione dei peccati.
(Fate questo in memoriale di me.
40 Ogni volta infatti che mangiate questo pane e bevete questo calice,
annunziate la mia morte e confessate la mia risurrezione,
fino a che io venga!)».

<5> **Memori dunque di questo salutare comando,**
e di tutte le cose che per noi furono fatte,
della croce, della sepoltura,
45 della risurrezione il terzo giorno,
dell'ascensione nei cieli, della sessione alla destra,
della seconda e gloriosa nuova venuta,
ti offriamo, a partire dai tuoi doni, le cose che sono tue,
in tutto e per tutto.

Μεμνημένοι...
τῆς ἐντολῆς

nb: L'ordine di iterazione
viene qui inserito per una
chiarificazione didattica.
Come spiegare la sua reale
o apparente assenza?

** <6+7> ... e invochiamo e preghiamo e supplichiamo:
51 manda lo Spirito tuo santo sopra di **NOI**
e sopra questi **DONI** presentati,
e fa' di questo **PANE** il prezioso corpo del tuo Cristo,
trasformando[lo] per mezzo dello Spirito tuo santo,
55 e di ciò che è in questo **CALICE** il prezioso sangue del tuo Cristo,
trasformando[lo] per mezzo dello Spirito tuo santo,
affinché siano, a coloro che [li] ricevono [= **NOI**], per la sobrietà dell'anima,
per la remissione dei peccati, per la comunione del tuo santo Spirito,
per il compimento del regno, per la libertà nei tuoi confronti,
60 non per il giudizio o la condanna.
<8> Ancora **ti offriamo** questo culto spirituale **per** coloro che riposano nella fede:
per i padri, i patriarchi, i profeti, gli apostoli, i predicatori,
gli evangelisti, i martiri, i confessori, gli asceti
e per ogni giusto che nella fede è giunto a perfezione.
65 In particolare [**ricordati**] della **santissima, illibata, gloriosissima, benedetta,**
nostra Signora, madre di Dio e sempre-vergine Maria,
di san Giovanni, precursore e battista,
e di tutti i tuoi santi ed encomiabili apostoli;
di san N., del quale celebriamo la memoria, e di tutti i tuoi santi,
70 per le preghiere dei quali degnati visitarci, o Dio.
E **ricordati** di tutti coloro che si sono addormentati
nella speranza della risurrezione [e] della vita eterna,
e falli riposare là dove veglia la luce del tuo volto.
Ancora **ti invochiamo:** ricordati, Signore, di tutto l'episcopato degli ortodossi
75 che rettamente dispensano la parola di verità,
di tutto il presbiterato, del diaconato in Cristo e di tutto l'ordine sacerdotale.
Ancora **ti offriamo** questo culto spirituale **per** tutta la terra abitata,
per la santa, cattolica e apostolica Chiesa;
per quanti vivono in castità con un'onorata esistenza;
80 per coloro che vivono sui monti e nelle spelonche e nelle fessure della terra;
per i re fedelissimi e per la regina amata da Cristo,

per tutti quelli del loro palazzo e per quelli del loro esercito:
 concedi loro, Signore, un regno pacifico,
 cosicché anche noi nella loro quiete
 possiamo condurre una vita tranquilla e serena in ogni pietà e santità.

85

Ricordati, Signore, della città in cui dimoriamo,
 e di ogni città e regione e di quanti nella fede vi abitano.
 In primo luogo **ricordati**, Signore, del nostro arcivescovo N.

Ricordati, Signore, dei naviganti, dei viandanti, dei malati, dei sofferenti,
 dei prigionieri e della loro salvezza.

90

Ricordati, Signore, di coloro che portano frutto
 e di coloro che operano bene nelle tue sante Chiese e si ricordano dei poveri,
 e su tutti noi manda le tue misericordie.

<9> E concedi a noi, con una sola bocca e un solo cuore,
 di glorificare e celebrare il venerabile e magnifico tuo Nome,
 di te, Padre e Figlio e santo Spirito,
 ora [e sempre e nei secoli dei secoli].

95

Amen!

cf *Eucaristia per la Chiesa* 443-447; *In unum corpus* 331-336; *Num só corpo* 319-324.

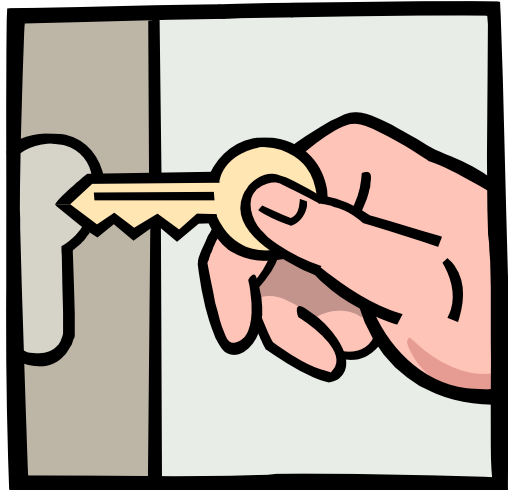
L'EPICLESI COME CHIAVE DI LETTURA DELLA TEOLOGIA EUCARISTICA

IL RAPPORTO
 TRA IL BLOCCO
 "RACCONTO-ANAMNESI"
 E IL GRUPPO
 "EPICLESI-INTERCESSIONI"
 NELLE ANAFORE DI BASILIO,
 CRISOSTOMO, GIACOMO
 & ALTRE

RACCONTO

... nella notte in cui consegnava se stesso,
 ... prese il pane e disse:
 «Questo è il mio corpo, che per voi sta per essere spezzato...».
 Allo stesso modo prese il calice e disse:
 «Questo è il mio sangue... che per voi sta per essere versato...
 Fate questo [segno del pane e del calice]
 in memoriale di me [morto e risorto]!»
 Memori dunque anche noi della sua morte e risurrezione,
 ti offriamo il pane e il calice...

ANAMNESI



DUPLICE EPICLESI:
 1) epiclesi per la trasformazione delle oblate nel corpo sacramentale
 2) epiclesi per la trasformazione nostra nel corpo ecclesiale

INTERCESSIONI

E ti preghiamo:
 ... manda il tuo Spirito su di **NOI** e su questi **DONI**

↙ ↘

perché trasformi i **DONI** affinché **NOI** siamo trasformati nel *corpo sacramentale* nell'unico *corpo ecclesiale*

Ricordati della tua Chiesa ecumenica...	[<i>unum corpus sint!</i>]
Ricordati della Chiesa gerarchica...	[<i>unum corpus sint!</i>]
Ricordati della Chiesa nel mondo...	[<i>unum corpus sint!</i>]
Ricordati della Chiesa offerente...	[<i>unum corpus sint!</i>]
Ricordati della Chiesa trionfante...	[<i>unum corpus sint!</i>]
Ricordati della Chiesa purgante...	[<i>unum corpus sint!</i>]
Ricordati della Chiesa qui radunata...	[<i>unum corpus sint!</i>]